Porównanie tłumaczeń II Królewska 12:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tylko oddawano je wykonującym pracę i oni naprawiali za nie dom JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekazywano to srebro odpowiedzialnym za roboty i oni dokonywali za nie potrzebnych napraw. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie rozliczano ludzi, którym dawano pieniądze do ręki na opłacenie robotników, ponieważ postępowali uczciwie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nie słuchano liczby tych ludzi, którym dawano pieniądze w ręce ich, aby wydawali rzemieślnikom, ponieważ to oni wiernie odprawowali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i nie słuchano liczby tych ludzi, którzy brali pieniądze, aby je rzemieślnikom rozdawali, ale na wiarę nimi szafowali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I nie robiono obliczeń z ludźmi, w których ręce przekazywano pieniądze, aby je wydawali na robotników, ponieważ działali z nienaganną rzetelnością. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz oddawano je wykonawcom robót i ci naprawiali za nie świątynię Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | lecz dawano je robotnikom, aby za nie naprawiali dom JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wydawano je tylko na robotników pracujących przy naprawie domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bo dawali je robotnikom, aby za nie przeprowadzali naprawę Świątyni Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо його дадуть тим, що роблять працю, і ним скріпили господний дім. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tylko oddawano je rzemieślnikom, aby utrzymywali Przybytek WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nie żądano rozliczenia od mężów, którym dawano do ręki pieniądze, by je dawali wykonawcom prac, gdyż ci pracowali wiernie. |